

FARO-LITO

Órgano de información y orientación para la
reorganización del esperanto en México

México, D.F., septiembre de 1971

EDITORIAL

Amigos del esperanto, hombres en grupo o aislados que simpaticen con la idea de adoptar al idioma internacional como lengua auxiliar oficial que nos rija en el libre intercambio de ideas y pensamientos con otros hombres:

Este es el comienzo de la historia de una tercera época nuestra.

Herederos de una bella tradición que principia en México en 1903, en la que brillaron hombres como Morin, Ernesto E. Guerra, Gabriel Mancera... ciudades como Orizaba y Tampico... ediciones como "Lumturo" y "Arguzo".

Seguidores de una segunda época llena de altibajos que al final solo nos dejó un nombre y un apartado postal.

Con esto podemos empezar a trabajar de nuevo.

Será poco el esfuerzo que la Federación pida ahora de cada uno de nosotros, de cada amigo, de cada germen en embrión de más nuevos grupos.

El hombre aislado cada vez vale
menos. Asóciate, haz amigos.

OBJETIVOS

Los objetivos que se propone la federación pueden clasificarse como sigue:

Simples, a corto plazo. Básicos.

difíciles, en un futuro no lejanos. Necesarios.

Ambiciosos, todo lo que se pueda soñar y hacer realidad, por ejemplo: emitir bonos para fundar y administrar clubes por toda la República.

Para empezar se debe ir de lo simple, de lo fácil, a lo difícil.

Nosotros, sin embargo, tendremos que empezar por lo más difícil para nosotros mismos como individuos:

Tolerancia. Estudio. Dejar hablar al callado y exigirle y soportarlo. Forjarnos un espíritu de raza nueva, a la vez que universal, casta.

Todo esto, aunque básico no se puede exigir forzosamente a corto plazo. Se dejará a cada quien progresar hacia la perfección de Hombre tan aprisa como las circunstancias de la vida misma se lo permitan.

¡Inscriban a su grupo!

Inscríbete como miembro individual.

NOTICIAS

La Federación de Brasil acaba de obsequiarnos los siguientes libros:

"Antaŭ du mil jaroj"

"La turmentego de la memmortigintoj"

"Sinopse"

La Asociación de Vietnam nos ha mandado como regalo las siguientes obras:

"Unu jarcento de naciaj luktoj"

"Prezidanto Ho Chi Minh" (biografía)

Ya se contestó a ambas organizaciones a nombre de nuestra Federación, agradeciendo su gentileza. Los libros están disponibles a los lectores miembros, quienes sólo deberán solicitarlo por escrito al Tesorero.

William Auld, destacado directivo de UEA y autor de varios libros, entre ellos "Paŝoj al plena posedo", de origen escocés y actualmente en los Estados Unidos, donde viene promoviendo el idioma internacional por medio de conferencias por televisión y cursos en una famosa universidad, nos envía saludos y nos recita uno de sus poemas, "Lekantetoj", ello, por medio de una cinta magnetofónica que nos envió la Srita. Rich del grupo de Chicago.

El material está disponible para los socios que lo soliciten por escrito al encargado del tesoro, señor Miguel García.

VIAJEROS

Después de la participación del Ing. Luna en el 55° Congreso Mundial en Viena (esto según se rumora, pues nunca tuvimos la ocasión de una plática formal a la que él pudo habernos invitado, siguió la Srita. Ma. Elena Aragón dándole la vuelta al mundo. Ella nos cuenta que en Japón tuvo exitosos encuentros con amigos y grupos.

VISITANTES

A la gran lista de amigos a quienes tuvimos ocasión de tratar en lo personal a fines del año pasado y principios del presente, como son:

Dr. Ooki Nakayama, destacado biólogo japonés

G. C. Fighiera, corredor de "Heroldo"

W. Bildebrand, expositor de la D.D.R.

Alberto Goodhair, pastor

Kiotaro Deguchi, escritor y príncipe de Oomoto

Debemos agregar ahora a:

Jim y Jeniffer Dimo, ella dos veces campeona de acordeón y él su maestro y esposo. Australianos.

Ethel Rish, representante del grupo de Chicago, U.S.A.

De Dinamarca, Paul Thorse, profesor.

Y Fritz Hensey, neoyorkino radicado en Texas.

FARO-LITO: Publicación semestral. Circulará entre los socios y amigos de la Federación Mexicana de Esperanto con un tiro de 300 ejemplares. Redactor: Socios activos. Apartado postal 10,576, México, D.F. (z-1)

CONGRESO

Para quienes proyectan participar en el 57° Congreso en Portland, U.S.A., se da una idea aproximada del costo:

Viajando por autobús, cuatro días de ida y cuatro días de regreso, alojándose en hoteles no muy lujosos y con alimentación modesta, el costo no será mayor de 4,000 pesos por persona, contando la inscripción.

Claro que si se dispone de mayores recursos económicos, y sobre todo de tiempo, se podrá disfrutar plenamente todo el programa, como sigue: Antaükongreso en Vancouver, Canadá.

Kongreso en Portland, del 29 de julio al 5 de agosto de 1972, con los siguientes paseos intermedios entre las sesiones de trabajo:

Al Monte Hood

Al océano Pacífico

A la presa Bonneville

En barco por el río Columbia

Al Centro Lloyd

Postkongreso en San Francisco del 6 al 13 de agosto, 1972.

Y seguramente después se dará a conocer algo más.

Para mayores informes al respecto, comunicarse con el Sr. Emilio Arias, Delegado de Turismo de UEA para la ciudad de México.

Cuota como miembro de la Federación:
5 pesos al año

Colecciona y encuaderna estas páginas, serán la
historia de nuestra 3ª época.

S O C I A L E S

Durante la inauguración de la Casa Esperantista del Sr. José Serrano, en esta ciudad, se recibieron numerosas cartas y telegramas de felicitación de Veracruz, Guadalajara, Chihuahua, Puebla, Querétaro y del Uruguay, Honolulu, Japón, Argentina y hasta un largo telefonema de Chicago, U.S.A.

Los casi cincuenta comensales disfrutamos de un buen banquete naturista, ofrecido por la Sra. de Serrano.

C L A S E S

Tonalá 32, México 1, D.F.	lunes y viernes, 19 h
Amado Nervo 17, México, D.F.	sábados, 18 h
Talabarteros 72, México 1, D.F.	jueves, 18 h

Ave. 11, Poniente 1512, Puebla, Pue.

Comunicarse con el profesor Higinio Díaz.

Tel 2-16-36 y 2-64-25.

Curso por correspondencia del Sr. Tibor Sekelj, comunicarse con el Sr. Jesús Nájera al teléfono 560-5871.

FARO-LITO

Órgano de información y orientación para la
reorganización del esperanto en México

México, D.F., enero de 1972

EDITORIAL

Este es el segundo de cinco números obligados, durante la aparición de los cuales, en dos años, se tenderá a encontrar a hombres capaces de asociar y encauzar por senderos duraderos nuestros destinos.

El primer paso material a dar es formar los directorios. Abiertos para todos los grupos del país, mayores de 20 socios.

El segundo paso a dar, y no pensamos dar otro más antes de estar firmemente convencidos de poder dar el tercero, es elegir con todo cuidado el domicilio permanente de la Federación.

Tal objetivo, aunque básico, debe ser ambicioso, exigente.

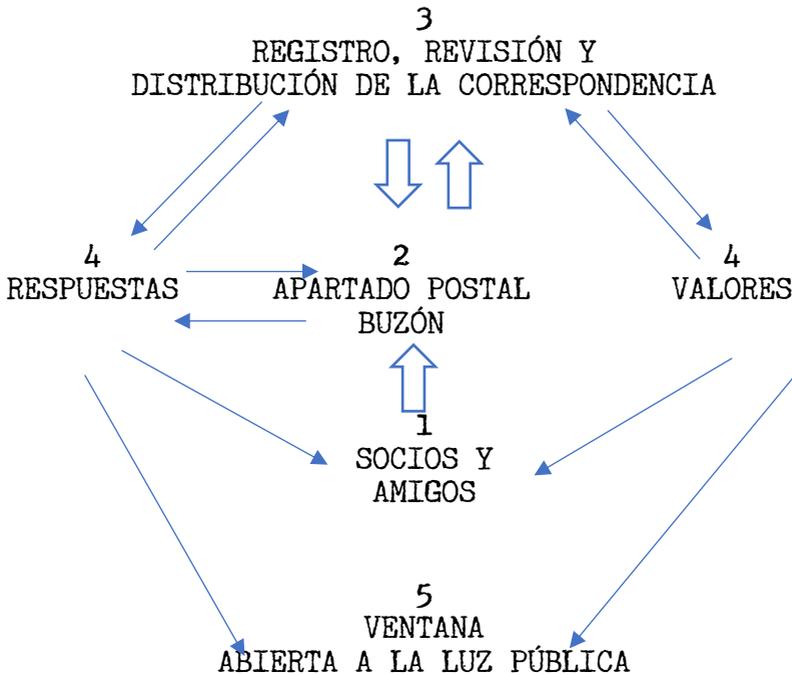
El lugar será el mejor de todos los propuestos durante los siguientes 14 meses, ya que en él se exhibirán, en un aparador al menos, en forma periódica permanente, los alcances y novedades de la organización. Será pues, como una pantalla donde se reflejen todas sus actividades.

Propón una ventana de tu casa como sede
de nuestra Federación.

SOBRE ORGANIZACIÓN

Vamos a organizarnos de tal modo que la Federación funcione al menos con el poco esfuerzo que sus socios más allegados puedan y quieran darle.

Recordemos que los miembros de la organización, amigos y socios siempre estarán dispersos por toda la República y por todo el mundo. Entonces, por la imposibilidad de reuniones frecuentes y por la necesidad de mantenernos siempre comunicados en cualquier momento, vamos a procurar regirnos por el siguiente organigrama:



¡Responde!

Manda direcciones de tus amigos que simpaticen con el idioma.

FUNCIONAMIENTO

Ejemplos:

1. Una amiga de Canadá, S-rino Mona Heeth, nos obsequió el libro "Poşatlaso de la Mondo, 1971".
 2. El Gobierno de Cuba nos pidió información sobre la enseñanza del idioma en nuestros medios.
 3. Un amigo de San Luis Potosí quiere información.
- Etcétera.

Todo esto se recibió en la Federación. Véase el diagrama de la página anterior: 1  2.

El encargado de recoger la correspondencia, una sola persona, tiene la obligación de hacerlo por lo menos una vez a la semana y registrarla en una libreta. Esta persona gozará de la mayor confianza, será preferiblemente el representante de UEA en México.

La correspondencia se entrega sin abrir a otra persona, quien la revisa y hace el registro de su contenido. Ver 3 en el diagrama.

En este punto serán las relaciones directas con el mayor número de socios, una función de primera importancia; es como la Secretaría General de la Federación. En caso de que una sola persona no pudiera cumplir satisfactoriamente, se auxiliará con otra más.

(En nuestras próximas páginas se continuará esta explicación sobre el funcionamiento del organigrama.)

NOTICIA LUCTUOSA

La "forpaso" de nuestro Srio. Gral.
Sr. José Serrano López

I N F O R M E

Socios inscritos:	50
Cuotas 1971:	255 pesos
Gastos de impresión:	320 pesos
Donativos:	380 pesos
Ahorros (ver nota):	235 pesos

Otros donativos: Papelería (aprox. 30 pesos), Sello de goma (40 pesos), Timbres postales (aprox. 250 pesos, Pago del Apartado Postal (seis años anteriores).

Hoy mismo manda tu nueva cuota y donativos o las de tus conocidos.



LA META: 500 SOCIOS



Nota:

La Federación Mexicana de Esperanto abrió una cuenta mancomunada de ahorros en el Banco Nacional de México, a encargo de sus socios:

Srta. Alicia Zepeda (representante de UEA)

Sr. Miguel García (Tesorero)

Srta. Guadalupe Valdez (Cotesorera)

Cualquier amigo o socio de la Federación puede depositar sus cuotas y donativos en cualquier sucursal de la República del Banco Nacional de México y pedir allí mismo su comprobante de recibo, el cual deberá ser enviado a nuestro apartado postal 10,576, México 1, D.F., para ser registrado.

El número de la cuenta es: AHS-54698-9

FARO-LITO

Órgano de información y orientación para la
reorganización del esperanto en México

México, D.F., mayo de 1972

EDITORIAL

Aunque se empieza a ver crecer nuevas formas, indicios de nueva vida, desarrollándose ahora francamente como partes integrantes de la Federación, todavía no podemos asegurar que ésta se halle a salvo.

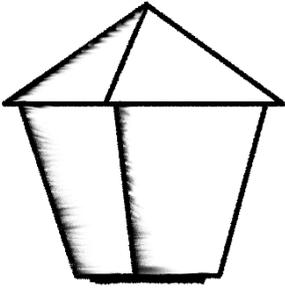
Un grupo organizado requiere de la participación especificada de cada uno de sus socios.

Nosotros, como conjunto de grupos regionales y miembros individuales, no podemos exigir más que la sola voluntad, el anhelo y la simpatía plena, eso sí, de cada uno de nosotros mismos, de cada amigo, para que México se llegue a lograr un movimiento propio, digno.

¡Aguardamos tu voto!

Cualquier persona o grupo de personas que simpaticen con el esperanto en México pueden quedar inscritos como miembros de la Federación, con tan sólo manifestárnoslo.

SOBRE ORGANIZACIÓN



FAROLITO es la imagen de nuestro organigrama (ver pág. 8).

¡FARO-LITO puede ser algo más!

(sigue de pág. 9)

Una vez recibida la correspondencia, y de haber sido registrada, el encargado está obligado a distribuirla lo más pronto posible, turnándola a los miembros mejor calificados para responder uno u otro asunto, según el caso (punto 4 del organigrama)). Tales miembros enviarán la respuesta a su destino y entregarán copia a la Federación, así como al representante de UEA si el caso lo ameritara.

Finalmente, la correspondencia será colocada, desplegada, en la ventana, aparador o tablero de que se disponga. Quedando así del conocimiento de todos los interesados, a la misma luz pública (punto 5, pág. 8).

Después de un tiempo de ser exhibido cada envío, éste será retirado, archivado o depositado, según su valor, entre los miembros, quedando todo debidamente anotado en los libros.

Si te faltan algunas páginas de FARO-LITO, pídelas.

Manda timbres de 20 o 40 centavos
al Apdo. Postal 10,576, México 1, D.F.

Es decir, los depositarios de los bienes de la Federación serán los mismos miembros de ésta. Prefiriéndose para hacer los depósitos a personas físicas o grupos de personas con más antigüedad y a las que se localicen en núcleos del país con mayor actividad.

La política a seguir por la Federación será normada por sus estatutos y actas constitutivas, redactadas en un futuro previsible o, en último caso, por los miembros o socios de mayor arraigo y mayor antigüedad.

Cualquier grupo con más de veinte miembros, que esté inscrito en la Federación por un mínimo de dos años, tiene derecho a llevar copia de los libros de movimientos.

VISITANTES

La pura ignorancia de los valores que tenemos cerca causa que no podamos disfrutarlos.

Hace unos meses nos visitó una esperantista de nombre Gigi, de origen rumano. Hablaba tanto y con tanta soltura como todas las señoras; seguramente por eso no pudimos enterarnos bien de quién se trataba.

Nos obsequió postales a todo color del magnífico premio estafeta de los concursos de Bellas Artes de UEA, la Copa "Nuevo Talento", en memoria de Henry Harabağiü, muerto durante un bombardeo de Budapest con

toda su familia, menos Gigi, quien estaba fuera de la casa.

Ella vive ahora en U.S.A. Donó la Copa en memoria de su hermano, quien infatigable trabajó siempre por el esperanto en su país.

En la segunda semana del mes de diciembre del año pasado recibimos la visita de la Sra. Mona Heeth, de Ontario, Canadá, quien hizo entrega de un Atlas de bolsillo en esperanto como regalo de la Kanada Esperanto-Asocio. Una semana después nos reunimos con otros dos esperantistas de Canadá: Sr. Charles Hudelot y esposa, de Montreal, y el Sr. Jean Forgeau de Quebec; se unió al grupo otro esperantista de Texas, Dr. Fritz Hensey.

En enero de este año tuvimos la visita del Prof. C. J. Adcock con su esposa, de Wellington, Nueva Zelanda. Posteriormente nos visitó el joven esperantista Werner Hohl, de Alemania Federal. Y finalmente, a principios de febrero fue recibido un matrimonio francés, Sres. Selle, quienes permanecieron entre nosotros poco más de un mes, siéndoles posible visitar al grupo esperantista de Chihuahua y el de Guadalajara.

NOTICIA LUCTUOSA

Una nueva esperantista se nos fue:
la Sra. Ma. Eugenia de Huacuja.

GRUPOS

Guadalajara, Jalisco, Apdo. Postal 32-76, 7 miembros

Regiomontana Esperanto Asocio, América Sur 580, en Monterrey, N.L. Se inicia la organización con buenos augurios, por estar dirigida por un esperantista maduro, el Dr. Manuel González, y la entusiasta juventud de Marcelo Villarreal, quien ya ha logrado enrolar a un buen número de posibles miembros en nuestra Federación.

Chihuahua Esperanto-Societo, Poŝtkesto 470, en Chihuahua, Chih. Es, por lo que sabemos, el grupo líder. A los mismos alumnos se les pide que se hagan miembros de la Federación, tal cual debe ser, ya que si esperamos a que aprendan el idioma (a la Ivo), ya nos podemos ir haciendo el ánimo de quedarnos aislados.

Agencia de Viajes Fontana, Tepic 88, 2° piso, en México 7, D.F. Aquí se han estado reuniendo personas interesadas en la perfección del idioma, tanto en la Retórica como en la obra escrita. También se han discutido asuntos sobre promoción para la difusión de la lengua.

Instituto Portland, Aquiles Serdán 28-603, en México 1, D.F. Reuniones únicamente el último martes de cada mes, a las 19:30 h. En ellas participan solamente personas que hablan fluidamente el idioma. El día 25 de abril se efectuó la reunión correspondiente a ese mes, segunda del ciclo. Da gusto oír y poder participar en las discusiones, a veces acaloradas, de los 10-15 participantes.

NOTICIAS

Desde el año pasado, en agosto, Germana Esperanto-Asocio ofreció a todos los deportistas esperantistas que participarán en los XX Juegos Olímpicos toda la ayuda que se pida, incluyendo sostenimiento extemporáneo, siempre y cuando se tramite por medio de los Comités Nacionales.

Con tal objeto, el Dr. Magaña y el Ing. Figueroa se entrevistaron con los funcionarios directivos del Comité Mexicano para ofrecer enseñanza gratuita del idioma por parte de nuestra Federación.

No hubo eco.

Un nuevo regalo para la Federación: el Cuaderno II de 1971 de Vilnĵusa Esperanto-Klubo, "Horizonto de Soveta Litovio".

En ocasión del XI Congreso Latinoamericano de Química en Santiago, Chile, en enero de este año, nuestra Federación presentó un proyecto de resolución ante los directivos de la Federación Latinoamericana de Asociaciones Químicas (FLAQ), para que apoyen y usen el Idioma Internacional en todo lo referente a sus relaciones con el resto del mundo. Sesenta de las asociaciones esperantistas, adheridas o no a UEA, fueron informadas al respecto, respondiendo casi todas ellas en apoyo a tal proyecto.

Hasta la fecha no hemos recibido respuesta de la FLAQ sobre la decisión que habrá de tomar.

Por otra parte, el Ing. Quím. Fidel Figueroa, en representación de nuestra Federación, presentó una interesante ponencia ante los 600 participantes en el mencionado congreso. El tema elegido fue "El problema de la informática y su solución por medio del idioma internacional esperanto".

Una magnífica grabación magnetofónica de la Radiodifusión Francesa sobre el problema lingüístico en el bloque de repúblicas que forman el Mercado Común Europeo y su solución por medio del esperanto fue adquirida por nuestros grandes colaboradores Margarita y Ricardo Nájera en Radio Universidad. La grabación, de calidad profesional y de una duración aproximada de 2-3 minutos, la ponen a nuestra disposición para aquellos interesados en regrabarla.

La Asocio de Esperantistoj de Slovaka Socialisma Respubliko, Vlková 46, Bratislava, ĈSSR, nos informa que Slovenska Televízia en Námestie SNP c. 38, Bratislava, ĈSSR, está terminando un curso de esperanto para televisión, consistente en 17 lecciones con tareas hogareñas cada una. El curso será complementado por una serie de películas hechas, al igual que las lecciones, por artistas esperantistas profesionales de primera línea. Nos piden promover en nuestros medios oficiales y culturales el interés para difundir el curso, el cual estará disponible para quien lo solicite en cualquier parte del mundo. Escribir a la segunda dirección anotada.

La misma asociación nos informa que la misma compañía de televisión organizó con todo éxito el primer "Festival Internacional de Películas Infantiles y

Juveniles para televisión, premio Danubio". En él participaron 18 países con 44 películas. Ahora están organizando el segundo festival, que será bienal. Nos piden difundir tal información y poner en contacto a los interesados en participar en el mencionado certamen, que se efectuará en octubre de 1973.

Dos interesantes reportajes periodísticos sobre entrevistas efectuadas a esperantistas destacados:

La primera sobre la personalidad del profesor universitario Juan de Oyarzábal, en el Sol de México del 4 de octubre de 1971.

La segunda sobre uno de los pioneros de la radiodifusión experimental el Dr. Pedro Magaña, en Novedades del 2 de abril de 1972.

La Asociación Juvenil de Esperantistas de México está editando en español el boletín de la Organización Juvenil Mundial Esperantista (TEJO). Apartado Postal M-9310, z-1, D.F.

FARO-LITO

Órgano de información y orientación para la
reorganización del esperanto en México

México, D.F., mayo de 1972

EDITORIAL

Éste es el cuarto número del boletín, que hace poco más de un año se proyectó para promover en México el conocimiento de la existencia de una Lengua Mundial, que sirve perfectamente bien para entenderse con otros hombres, cualesquiera que éstos sean.

Lo anterior ha sido comprobado por miles y miles de personas que, año con año desde 1905, han tenido la ocasión de acercarse a esas magnas manifestaciones que organiza la Asociación Universal de Esperanto, cada vez en un lugar diferente de la Tierra y con la participación 2,000 a 3,000 representantes de hasta 80 países.

¡Eso de verse hablando uno al otro, fluidamente, en esas multitudes de tan diverso origen étnico, sí que es de fábula! Digno del ser humano.

Como se dijo, los objetivos de este boletín son, a la vez que promover el conocimiento de ese idioma, orientar a los que ya lo hablan o lo están aprendiendo para formar en nuestro territorio grupos fuertes, bien organizados, los que estén dispuestos a demostrar en cualquier momento que nuestro país es también un lugar digno, a la vez que capaz de organizar una manifestación como las mejores de este tipo.

¡Al 65° U.K.E. en México!

¿QUÉ ES U. E. A. ?

La Asociación Universal de Esperanto (UEA) es una organización mundial, que mantiene relaciones consultivas con la UNESCO desde 1954; es decir, está reconocida por Naciones Unidas.

Sus objetivos principales son:

- (1) Difundir el uso del idioma esperanto.
- (2) Facilitar las relaciones entre los hombres.
- (3) Hacer crecer entre sus miembros el sentimiento de solidaridad y desarrollar en ellos la comprensión y estimación hacia otros pueblos.

UEA fue creado en 1908 con bases puramente neutrales por un hombre de apenas 20 años, de nombre Hector Hodler.

Desde su primer año, la Asociación contó ya con gran número de socios, 8,500, pero a causa de la primera guerra mundial se redujeron a cero. La organización se pudo salvar sólo gracias al trabajo heroico de un reducido número de adeptos.

Después, ahora con muchos más esfuerzos, se volvió a empezar. En 1921 tenía 400 miembros y llegó a unos 12,000 en 1937. Pero nuevamente a causa de la guerra mundial, se volvió a bajar a 400.

Finalmente, a partir de 1945 UEA empezó a crecer de forma satisfactoria y estable. En la actualidad suman más de 32,000 sus asociados y su situación económica res firme. Cuenta con un edificio propio en Róterdam y asimismo dispone de una moderna imprenta para la impresión de todas sus ediciones.

Un hecho digno de mención es que ésta es una de las pocas organizaciones que se sostienen única y exclusivamente por la aportación económica de sus miembros, sin subsidio alguno de otras fuentes.

El órgano supremo de UEA es un Comité, que fija la línea general de acción. Está formado éste por representantes de las mismas asociaciones nacionales y de los miembros individuales.

Cada tres años, el Comité elige a los directivos e la Asociación: un presidente, dos vicepresidentes, un secretario general y cuatro encargados de asuntos especiales. A la vez se nombre al director de la Oficina Central y al redactor de la revista oficial, así como a un secretario encargado de la organización de los congresos mundiales, quien vive todo el año en la ciudad elegida para tal evento.

Cada socio paga una cuota de poco más de 100 pesos anuales, a cambio de los cuales recibe un libro en dos tomos, con los movimientos anuales de la Asociación, además de los números mensuales de la revista Esperanto.

Se dispone asimismo de 3,600 delegados en 80 países, la mayoría de ellos representantes de una especialidad en alguna de las ramas de las ciencias o las artes, y de 26 organizaciones con fines ya especiales, a las que se puede asociar el que así lo desee, entre ellas, la científica, la jurista, automovilista, filatelistas, de ciegos, periodística, médica, cuatro religiosas, etcétera.

Los servicios directos los da a través de sus 80 departamentos especializados, como los de información, concursos literarios, universidad de verano, grabaciones magnetofónicas, etcétera.

Resumiendo: UEA es todavía el germen del esperanto.
¡Mantengámosla fuerte, mientras germina exitosamente!

NOTICIAS

La Federación dispone de un nuevo libro para los socios interesados: "La Sporta Lingvo en "Esperanto", 303 págs., Budapest, 1972. Donado por el autor, Tibor Ujlaky-Nagy.

Reportajes publicados sobre la Lengua Internacional: Excélsior del 7-5-72 (Magnífico, sólo con un pero). El Universal del 27-7-72 y del 23-9-72 (Aplausos para la periodista Angélica M. Viveros y para Emilio Arias).

El recital que nos ofreció el Prof. Julius Balbin de sus poemas premiados demostró claramente a los 30 participantes que debemos procurar escuchar con más frecuencia ese buen esperanto. En último caso, aunque sea de propia voz, como él mismo aconsejó: "Legu laŭte kaj elegante",

VISITANTES

De Suecia uno, de Japón, 5, de U.S.A., dos, de Canadá, dos, de Alemania, tres.

VIAJEROS

A Portland: de Chihuahua, dos, de Guadalajara, uno, del D.F. siete (solamente la tercera parte de los que pudieron haber asistido).

A varios países de Europa, con motivo de la reunión anual de las Juventudes Esperantistas, Margarita y Don Jesús Nájera.